

Рівненський державний гуманітарний університет

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ  
ФІЛОЛОГІЇ. ІНОЗЕМНІ МОВИ**

Збірник наукових праць

**Наукові записки  
Рівненського державного гуманітарного університету**

***Випуск 2***

Рівне – 2011

Актуальні проблеми сучасної філології. Іноземні мови: Збірник наукових праць. Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету. Випуск 2. – Рівне: РДГУ, 2011. – 108 с.

Збірник наукових праць містить статті з теоретично-методологічних, культурологічних, літературознавчих, мовознавчих проблем спілкування.

Опубліковані матеріали можуть бути корисними для науковців, учителів, викладачів та студентів вищих педагогічних навчальних закладів.

#### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

**Мороз Людмила Володимирівна**

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

#### ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

**Постоловський Руслан Михайлович**

– професор, член-кореспондент Міжнародної слов'янської академії наук, ректор Рівненського державного гуманітарного університету.

**Вокальчук Галина Миколаївна**

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Гороть Євгенія Іванівна**

– доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет ім. Лесі Українки).

**Архангельська Алла Мстиславівна**

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський інститут слов'янознавства Київського славістичного університету).

**Тищенко Олег Володимирович**

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Шульжук Каленик Федорович**

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Оляндер Луїза Костянтинівна**

– доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет ім. Лесі Українки).

**Захарчук Ірина Василівна**

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Безкоровайна Ольга Володимирівна**

– доктор педагогічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Стеріополо Олена Іванівна**

– доктор філологічних наук, професор (Київський національний лінгвістичний університет).

**Зимомря Микола Іванович**

– доктор філологічних наук, професор (Дрогобицький педагогічний університет ім. Івана Франка).

**Павлова Ольга Іванівна**

– кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Терещенко Тетяна Вікторівна**

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Адах Наталія Арсенівна**

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Ніколайчук Галина Іванівна**

– кандидат педагогічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Сербіна Тетяна Георгіївна**

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 7 від 25.02.2011 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т.п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії. Рукописи рецензуються і не повертаються.

Адреса редакції: 33028 м. Рівне, вул. Остафова, 31. Рівненський державний гуманітарний університет

Слід відмітити, що на другому курсі навчання варто включати, крім зазначених вправ завдання, в яких результатом прослуховування текстів є вирішення технічної задачі. Наприклад: Solve the problem. The ammeter scale reads 1.5 Ampere. The voltmeter shows 1.9 Volt. What is the value of resistance in the circuit? [3, 12]

Іншим прикладом може бути прослуховування тексту, в якому дається описання технологічного процесу, механізму, логічної послідовності дій процесу, а потім – на основі сприйнятої інформації – складання відповідної схеми, графіка.

Формування компетенції в говорінні передбачає включення системи вправ на створення діалогів різних функціональних типів та створення власного монологічного висловлювання текстового рівня. Деякі з них мають бути спрямовані на формування лінгвосоціокультурної та загальнонавчально-стратегічної компетенції із ігровим компонентом.

Вправа на створення діалогів: 1. You are an architect. You prepare the project of the residential building. Your task is to discuss which materials have to be used in the building. You insist on concrete.

1. You are the colleague of the architect. You have to discuss which materials have to be used in the building. You insist on brickwork.

Вправи на створення власного монологічного висловлювання текстового рівня. You are the chief engineer. You have to make an oral report of your work using the following structure of your message...

Приклад ролівої гри на формування лінгвосоціокультурної та загальнонавчально-стратегічної компетенції для студентів-магістрів:

You are an engineer from Great Britain who prepares the project of the huge industrial object. Your partner is from Ukraine. You have to tell him about landscape of London, its geographical position and to discuss with him the main building constructions. You have to choose synonyms to international words of your partner and to explain their meanings as the native speaker does.

Отже, система вправ для навчально-методичного комплексу з англійської мови для студентів напряду підготовки „Будівництво” спрямована на формування лексичних, граматичних навичок, на навчання розуміти чужі висловлювання і висловлювати власні. Вона побудована із врахуванням особливостей комунікативного підходу і різних компетенцій. Системи вправ характеризується значною кількістю проблемних завдань, і наявністю професійно-орієнтованої лексики у вправах при навчанні граматики та технічними задачами при навчанні аудіюванні. Особлива увага приділяється навчанню критичного читання, поєднанню у деяких завданнях стратегій формування лінгвосоціокультурної та загальнонавчально-стратегічної компетенцій.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Гірняк А. Зміст, структура та оформлення розвивального підручника // Психологія і суспільство. – 2002. – № 3-4. – С. 217-242.
2. Ключковська І.М. Структурування змісту інтегративного підручника з іноземних мов для майбутніх фахівців інженерних спеціальностей: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук: спец. 13.00.04 / І.М. Ключковська. – Т.: ТНПУ, 2006. – 25с.
3. Погосян Е.Г. Овладение аудированием на иностранном языке в опоре на мыслительные задачи. – М., 1981. – 24 с.
4. Тарнопольський О.Б., Кожушко С.П. Методика навчання студентів вищих навчальних закладів англійською мовою письма англійською мовою. – Вінниця: Нова книга, 2008. – 288с.

**Резюме.** В статті розглядається система вправ для студентів спеціальностей. Вказується важливість використання комунікативного методу навчання та розробка вправ з навчанням чотирьох видів мовної діяльності. Виділяються завдання з урахуванням різних компетенцій.

**Ключові слова:** лексична одиниця активного, пасивного та потенціального словарей, функціональний тип, образці мови, професійно-орієнтована лексика.

**The summary.** The article deals with the system of exercises for the students of building specialties. The importance of using of communicative method of teaching and elaboration of exercises with teaching of four kinds of speech activity are stressed. The tasks, taking into consideration various competences, are marked out.

Одержано редакцією 13.12.2010 р.

УДК: 81'243'271

І.В. ЗІНЧУК

#### ЗАСТОСУВАННЯ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ НА УРОЦІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

**Резюме.** Дана стаття присвячена проблемі використання автентичних матеріалів на уроці іноземної мови, огляду їх джерел, оцінці придатності та адаптації.

**Ключові слова:** методична автентичність, класифікація автентичних матеріалів, оцінка придатності та адаптації.

В останні роки велика увага приділяється проблемі автентичності в методиці навчання іноземних мов. В перекладі з англійської „автентичний” означає „природний”. Цей термін найчастіше використовується для характеристики текстів, які застосовуються на уроці. Автентичним традиційно прийнято називати текст, котрий

не був початково призначений для навчальних цілей [4, 36]. Однак поняття „автентичність” поширюється також і на інші сторони навчального процесу. В роботах зарубіжних дослідників описуються різноманітні аспекти автентичності в додатку до навчального процесу. При всій різноманітності підходів як і раніше залишається відкритим питання про досягнення рівноваги між вимогами лінгвістики і соціолінгвістики, з однієї сторони і методики викладання іноземних мов з іншої. Вимога використовувати в навчанні тільки тексти, призначені для не навчальних цілей, представляється методично нереальною. Разом з тим термін „навчальна автентичність” допускає надто широке тлумачення, виправдання, таким чином, застосування будь-яких навчальних матеріалів і завдань, які сприяють оволодінню мовою, і на цій основі автоматично зараховуючи їх до автентичних.

Оптимальним в плані досягнення необхідного компромісу між вимогами лінгвістики, соціолінгвістики і методики навчання іноземних мов є термін „методична автентичність”. Під методичною автентичністю розуміється створення в навчальних цілях матеріалів, завдань і ситуацій, максимально наближених до природних [5, 9]. Таким чином допускається спрощення оригінальних текстів і створення текстів вчителями і авторами підручників; при цьому текст зберігає всі характеристики природного мовленнєвого творіння, які часто називають критеріями текстуальності. Методична автентичність, відповідно, припускає використання навчального тексту, який відповідає національним традиціям побудови висловлювання, яке зустрічається в природних ситуаціях спілкування і в автентичному контексті. Методично автентичний текст, відповідає, по-перше, прийнятим носіями мови мовленнєвим нормам і, по-друге, конкретним завданням навчання.

*Метою даної статті є огляд джерел автентичних матеріалів, оцінка їх придатності та адаптація.*

Існує ряд ознак, які вказують на не автентичність навчального тексту: використання розгорнутих граматичних структур, навіть в діалозі або при відповіді на запитання; невласлива повторюваність окремих слів чи граматичних явищ; такий текст зазвичай не є аналогом якого-небудь реально існуючого типу чи жанру тексту, його зміст, як правило, примітивний.

В роботі Р.Скарселлі і Р.Оксфорд [6, 17] відмічається, що для відредагованого автентичного тексту характерні: спрощення граматики, повторення основної ідеї, скорочення числа незнайомих лексики, виключення зайвого (авторських відступів, прикладів) або додавання окремих елементів, які полегшують розуміння (пояснюючих речень, доказів та ін.). Однак така характеристика дає недостатнє уявлення про природу і якості методично автентичних текстів і припускає доповнення і узагальнення.

Виділяють три основних аспекти методично автентичного тексту: методичний, структурний і змістовий. Методичний аспект передбачає доступність тексту, відповідність його змісту шкільній програмі та віковим особливостям учнів. До структурних параметрів відносяться композиційні і мовні характеристики тексту: особливості його побудови, взаємозв'язок його частин, автентичність лексико-граматичного оформлення, адекватність мовних засобів в конкретному контексті та ін. В змістовому плані автентичний текст характеризується природністю описуваної ситуації, відображенням національно-культурної специфіки країни мови, яка вивчається, інформативністю і здатністю викликати в учнів цікавість і автентичну емоціональну реакцію.

Однією з успішних спроб наближення навчального процесу до реального життя є так зване „культуроспрямоване оволодіння іноземними мовами” (Л.П. Смелякова), яке впроваджується шляхом використання автентичного пісенного матеріалу. Доцільність цієї методики обґрунтовується тим, що відбір навчальних матеріалів все частіше будується не на лінгвістичному матеріалі, а на культурно зорієнтованому, комунікативному, особистісному підході, що дозволяє використовувати цінні в культурному відношенні автентичні іноземні матеріали.

Завдяки використанню багатьох компонентів культури, зокнайбільшого їх залучення до процесу навчання створюється якісно нова атмосфера, яка максимально наближується до реальної. Існує цілий арсенал засобів, які можна застосовувати залежно від особливостей конкретної аудиторії, цілей навчання і рівня підготовленості учнів, а також бажання і можливостей педагога.

Приклад автентичного матеріалу:

#### Deutsche Lyrik

Auszug aus der Tragödie „Faust”  
 Ja! Diesem Sinne bin ich ganz ergeben,  
 Das ist der Weisheit letzter Schluss:  
 Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,  
 Der täglich sie erleben muß!

Und so verbringt, umrungen von Gefahr,  
 Hier Kindheit, Mann und Greis sein tüchtig Jahr.  
 Solch ein Gewimmel möcht ich sehen,  
 Auf freiem Grund mit freiem Volke stehen.

J.W. Goethe

Джерелами автентичних іноземних матеріалів є: газетні, науково-популярні та художні тексти, радіо, телебачення та відео системи, комп'ютери та електронний обмін даними.

Загальновідомо, що у житті людини читання займає значне місце. Воно не лише збагачує людину духовно, але й дозволяє їй глибше зрозуміти навколишній світ. Навчання читанню іноземною мовою не є

виключенням, тому воно має практично теж саме значення для вивчаючого іноземну мову. Однією із основних проблем навчання іноземної мови на основі автентичних текстів є проблема відбору матеріалів для читання та чітка організація роботи з ними [3, 27].

Як зазначає С.Ю. Ніколаєва, читання іноземною мовою як комунікативне уміння та засіб спілкування є важливим видом мовленнєвої діяльності та найбільш розповсюдженим способом іншомовної комунікації, яким учні середньої школи мають оволодіти згідно з вимогами чинної Програми з іноземних мов. Завдяки читанню, яке робить доступною будь-яку інформацію, передається досвід людства, нагромаджений у найрізноманітніших сферах трудової, творчої, соціально-культурної діяльності. Уміння читання дає можливість користуватися літературою на іноземній мові для пошуку цікавої інформації, задоволення читацьких або творчих інтересів, удосконалення умінь усного мовлення, а також воно сприяє підвищенню ефективності засвоєння іншомовного матеріалу.

Як стверджує А.А. Леонт'єв, психофізіологічну основу читання складають операції зорового сприйняття тексту і його розуміння. При читанні інформація поступає до читача через зоровий канал, тому вирішальну роль виконують зорові відчуття, які спричиняють дію внутрішнього мовленнєворухового аналізатора. Завдяки цьому читання супроводжується внутрішнім проговорюванням, яке стає повним, розгорнутим мовленням при читанні вголос [1, 78].

З психологічної точки зору процес сприймання та розуміння тексту безпосередньо пов'язаний з мисленням та пам'ятю. Сприймаючи текст, читач виділяє в ньому окремі ланки, які є для нього найсуттєвішими, і синтезує ці ланки в єдине ціле. Пам'ять при цьому логічна та механічна допомагає мисленню. Сприймання інформації та осмислення зрілим читачем здійснюється одночасно.

Мотивом читання як комунікативної діяльності є спілкування, а метою – отримання необхідної інформації.

Педагогічна практика показує, що читання у загальноосвітній школі слід розглядати як самостійний вид діяльності, де особливе місце слід займати читанню з метою виділення основної інформації з поданих текстів. При виборі необхідно враховувати перш за все вікові особливості, інтерес та потреби учнів. Не менш важливим при цьому є зміст текстів, новизна та практичне значення інформації тексту.

Радіо – це найдешевший та найдоступніший засіб, за допомогою якого можна отримати автентичний мовленнєвий матеріал будь-якого змісту, будь-якою мовою, в який завгодно час. Своєю дешевизною і легкістю роботи радіо може конкурувати навіть з магнітофоном. Єдиною вадою радіомовлення є постійне коливання гучності та якості звуку, що може створювати певні проблеми при прослуховуванні, але це суто технічна проблема, яка при бажанні може бути вирішена спеціалістами. Крім того це може бути навіть корисним явищем, бо для ефективного навчання аудіювання слухачеві необхідно пред'явити різноманітні звукові тексти, які будуть відрізнятися не тільки тематично, але і якістю звучання – наявність різних перешкод стимулює мовленнєві навички учнів.

Багато вчителів користуються такими засобами як телебачення та відео системи. Слід зауважити, що саме ці засоби вимагають значно більше коштів ніж попередньо названі, але їх можливості значно ширші, бо вони забезпечують найбільш інтегровану демонстрацію акту мовлення з урахуванням позамовних факторів. Слід пам'ятати, що відеоінформація сприймається інакше, ніж слухова, тому потрібно дуже конкретно користуватися нею і не перевантажувати учнів. Інколи постає проблема цензури (наприклад, музичний канал MTV).

Також все більшого поширення як засіб навчання набувають комп'ютери, особливо при користуванні електронними базами даних (за допомогою INTERNET) та обміну різною інформацією за допомогою електронної пошти. Такі системи мають назву telematics [2, 29] і складають значну конкуренцію звичайним „паперовим” технологіям, тому що не вимагають застосування великої кількості друкованих матеріалів. На ринку існує великий вибір комп'ютерних засобів навчання у вигляді компакт дисків, якими дуже зручно користуватися і які надають якісно нові можливості навчання у вигляді multi-media варіанту. Всі дії учнів супроводжуються оцінками і стимулами, є можливість індивідуального вибору режиму навчання, на кожному етапі можна прослуховувати мовлення учнів, а також робити записи їх мовлення для порівняння з еталоном.

Наведену класифікацію автентичних матеріалів слід розглядати як орієнтир для вчителя при виборі необхідних матеріалів. Саме вчитель проводить відбір та оцінку того чи іншого засобу а також комбінування засобів для найефективнішого досягнення цілей навчання.

Досвід переконує, що в навчальних умовах необхідні адаптовані або спеціально створені тексти, оскільки можливості застосування текстів і оригінальних джерел обмежені. Методично автентичні тексти являють собою реалістичну модель природних текстів – вони зберігають основні якості автентичних творінь мовлення з поправкою на конкретні задачі навчання і мовний рівень учнів.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Леонт'єв А.А. Речевая деятельность // Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974. – С. 34-55.
2. Нілов О., Мойсеєнко С. Сучасні технології навчання // Комп'ютерний огляд. – 1997. – № 27. – С. 46-51.
3. Саланович Н.А. Роль і місце читання на старшому етапі навчання // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3. – С. 38-55.
4. Смелякова Л.П. Художній текст в навчанні іноземних мов. Теорія і практика відбору. – Київ, 1998. – 187 с.

5. Voronka, Zirka. Active Methods of Teaching English // Іноземні мови. – 1995. – № 2. – С. 3-5.  
 6. Scarcella R., Oxford R. The Tapestry of Language Learning: The Individual in the Communicative Classroom. – Boston, 1992. – 224 p.

**Резюме.** Данная статья посвящена проблеме использования аутентичных материалов на уроке иностранного языка, обзора их источников, оценке пригодности и адаптации.

**Ключевые слова:** методическая подлинность, классификация аутентичных материалов, оценка пригодности и адаптации.

**The summary.** This article is devoted the problem of the use of authentic materials on the lesson of foreign language, review of their sources, estimation of fitness and adaptation.

**Key words:** methodical authenticity, classification of authentic materials, estimation of fitness and adaptation.

Одержано редакцією 10.12.2010 р.

УДК: 81(420)

А.В. АНДРОЩУК

### ON SOME CONTROVERSIAL ISSUES OF ENGLISH GRAMMAR

**Резюме.** Стаття, у якій ідеться про деякі контрверсійні питання англійської граматики, була написана під впливом вражень від однієї з найпопулярніших граматики англійської мови Мартіна Перротта. Автор статті робить спробу порівняти усталені погляди на певні явища англійської граматики з тими, що подаються у підручнику.

**Ключові слова:** клефтинг, пасивний стан, присвійні прикметники, порядок слів.

In this article we would like to touch upon seemingly easy for understanding grammar rules which are considered by many teachers axioms rather than rules that admit of exceptions. Almost any English teacher will consider it fit to change the present perfect tense into the past simple in the sentence with the adverbial yesterday. But some grammarians advise teachers not to be in a hurry. It also seemed to be a long-established truth that the future continuous, the present perfect continuous, the past perfect continuous and the future perfect continuous are not found in the passive voice. But things are not as simple as they seem to be at first glance.

We were lucky to come across one of the most advertised best-sellers – Grammar for English Language Teachers by Martin Parrot. Time and time again thanks to such books we discover for ourselves grammar phenomena so far unknown to us. Not once do we come across evidence that testifies to famous grammarians' opposite views on certain grammar phenomena. That not only shows that different grammar schools exercise their right to treat grammar phenomena according to their principles. That also proves the fact that language is alive and ever developing. We would be glad to point out some phenomena that attracted our attention and thus continue the discussion of some contestable points. We would be grateful if teachers of English would share their experience in treating certain grammar issues with their colleagues.

First we would like to dwell upon passive constructions, namely their formation and usage. Martin Parrott claims that 'learners sometimes end up with the impression that passive constructions are some kind of optional, deviant version of active constructions. That can be accounted for by the fact that teaching materials often concentrate on the form of standard passive constructions, and practice activities often involve mechanically transforming active constructions into passive ones. Learners should not only have plenty of practice in forming passive constructions correctly but they also should be encouraged both to notice and understand when and why to use them, and how often we use them' [3, 287].

Passive constructions are used to describe processes, in various formal (often academic) styles of discourse, e. g. to introduce evidence, argument, or opinion, or to describe procedure in formally reporting scientific experiments, to avoid implication of personal involvement or responsibility, with certain verbs – verbs we use when the person who did the action is generally unimportant. They often describe claiming, blaming, acts of destruction or emotional reactions [3, 288, 289].

The grammarian also says that 'learners are sometimes told that we choose passive constructions in order to give extra prominence to the subject. This is not true' [3, 289].

On the other hand, the authors of A Grammar of the English Language V. Kaushanskaya and others claim that 'the doer of the action is to some extent emphasized' when it is mentioned in the sentence [1, 113].

R.A. Close says that in sentences where the verb is passive what happened to somebody or something is given greater prominence than who caused it to happen [2, 15].

M.Parrott's Grammar made us come to the conclusion that nowadays it is no longer enough to say that the passive voice is formed by means of the auxiliary verb to be in the required form and past participle of the notional verb. We form passive constructions with a form of be or get followed by the past participle of the main verb [3, 289]. The following explanation will prove the importance of mentioning both of the auxiliaries.

Materials also sometimes suggest that get is a colloquial alternative to be. While this may be true in some cases, we also choose get to suggest:

-that the action is unexpected, involuntary or possibly unwelcome:

When he picked up the phone we got cut off.

## ЗМІСТ

<i>Попова Д.А.</i> Лексико-семантична варіативність канадської англійської .....	3
<i>Власюк Г.М.</i> Аналіз та класифікація тематичних груп польських фразеологічних одиниць „Людина – Діяльність – Власні назви” .....	5
<i>Косолапов В.І.</i> Про сучасну перекладну англійську лексикографію (за матеріалами словників малого та середнього розміру) .....	8
<i>Ботвінко О.М.</i> Лексико-семантичне поле „Презирство” (за матеріалами сучасної англійської мови) .....	13
<i>Поліщук О.С.</i> Концепт „Розум” в англійській мовній картині світу .....	18
<i>Пальчевська О.С.</i> Лінгвокогнітивне моделювання та профілювання базової ситуації початок подорожі у дискурсі чарівної казки .....	20
<i>Палій В.П.</i> Семантичні типи складних та безсполучникових питальних речень у сучасній французькій та українській мовах .....	25
<i>Черняк О.В.</i> Динамічно-функціональний аспект перехідної категорії у французькій мові .....	28
<i>Мороз Л.В., Пашко І.О.</i> Про роль функціонально-семантичних полів у визначених різновидах текстів .....	30
<i>Мороз Л.В. Пашко І.О.</i> Лексична креативність як основа семантичної компетенції студентів ВНЗ .....	34
<i>Калініченко М.М.</i> Рецепція творчості Г.Мевілла у сучасній Польщі .....	38
<i>Старух О.В.</i> „Жіночі студії” у контексті сучасного вітчизняного літературознавства .....	41
<i>Пархомчук М.М.</i> Zum Problem der Wortbildung im Deutschen: Kurzwörter in linguistisch-stilistischer Hinsicht .....	46
<i>Волошина Н.В.</i> Научное общение на английском языке магистров неязыковых специальностей .....	48
<i>Михальчук Н.О., Безкоровайна О.В.</i> Лінгвістична характеристика сучасної топонімічної карти Великобританії .....	55
<i>Безкоровайна О.В.</i> Лінгвістичний аналіз поняття „культура особистісного самоствердження” у контексті філософського та сучасного розуміння проблеми .....	58
<i>Хвищук С.В.</i> Проблеми вивчення латинської мови на немовних факультетах .....	63
<i>Цаль Т.В.</i> Сучасні методологічні вивчення іноземної мови згідно міжнародних стандартів та як запорука мобільності в контексті Болонських вимог .....	66
<i>Касаткіна О.В.</i> Формування лінгвістичної культури студентів на заняттях іноземної (англійської) мови .....	67
<i>Кузло Н.М.</i> Система вправ навчально-методичного комплексу з англійської мови для студентів напряму підготовки „Будівництво” .....	70
<i>Зінчук І.В.</i> Застосування автентичних матеріалів на уроці іноземної мови .....	73
<i>Андрощук А.В.</i> On Some Controversial Issues of English Grammar .....	76
<i>Орлова С.І.</i> Principles of classification of idioms .....	79
<i>Верьовкіна О.Є., Ярута Н.П.</i> Intertextuality of the parable „Jonathan Livingston seagull” by Richard Bach .....	85
<i>Бігунова С.А., Зубілевич М.І.</i> Politically correct English .....	87
<i>Джава Н.А.</i> Literaturvermittlung im Daf-Unterricht .....	89
<i>Вакулінська Л.М.</i> Структурно-семантична характеристика антропонімів у біблійних текстах .....	93
<i>Липиніна О.Л.</i> Die Besonderheiten der sozial-politischen Lexik (neue Wortbildungsmuster) .....	95
<i>Василькевич С.С.</i> Student slang in special slang system .....	97
<i>Михальчук Н.О.</i> The basic procedures of stylistic analysis, their characteristics .....	100
<i>Відомості про авторів</i> .....	107

Наукове видання

# АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ФІЛОЛОГІЇ. ІНОЗЕМНІ МОВИ

## Збірник наукових праць

Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету

Випуск 2

Відповідальний редактор збірника Мороз Л.В.  
Відповідальний за підготовку збірника до видання Ніколайчук Г.І.  
Технічний редактор Котяз О.  
Комп'ютерна верстка Кречмаровський В.Л.

Підписано до друку 25.02.2011 р.  
Формат 60x84 1/8. Папір офсетний № 1. Гарнітура Times New Roman. Друк різнографічний.  
Ум. друк. арк. 14,2. Обл. вид. арк. 29,1. Замовлення № 95/1. Наклад 120.

Адреса редакції: 33028 м. Рівне, вул. Остафова, 31  
Рівненський державний гуманітарний університет

---

Віддруковано в редакційно-видавничому відділі  
Рівненського державного гуманітарного університету  
33028 м. Рівне, вул. С.Бандери, 12, тел. 26-48-83

А – 43      **Актуальні проблеми сучасної філології. Іноземні мови: Збірник наукових праць. Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету. Випуск 2. – Рівне: РДГУ, 2011. – 108 с.**

ISBN 966 — 7281 — 10 — 01.

Збірник наукових праць містить статті з теоретично-методологічних, культурологічних, літературознавчих, мовознавчих проблем спілкування.

Опубліковані матеріали можуть бути корисними для науковців, учителів, викладачів та студентів вищих педагогічних навчальних закладів.

УДК: 38'243

ББК 81.2